

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do Dawida przybył wówczas posłaniec z wiadomością: Serce Izraelitów opowiedziało się po stronie Absaloma.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do Dawida przybył wówczas posłaniec z wiadomością: Izraelici stanęli po stronie Absaloma.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem do Dawida przyszedł posłaniec, mówiąc: Serca ludzi Izraela zwróciły się do Absaloma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przyszedł poseł do Dawida, mówiąc: Obróciło się serce mężów Izraelskich za Absalomem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przybiegł tedy poseł do Dawida, mówiąc: Wszystkim sercem wszytek Izrael idzie za Absalomem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dotarła wieść do Dawida: Serca ludzi z Izraela zwróciły się ku Absalomowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy do Dawida przybył zwiastun z wieścią: Przychylność mężów izraelskich jest po stronie Absaloma,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy do Dawida przybył zwiastun z wieścią: Serca Izraelitów są po stronie Absaloma,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przybył do Dawida posłaniec z wieścią: „Lud izraelski opowiedział się po stronie Absaloma”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Doniesiono wiadomość Dawidowi: - Serca wszystkich Izraelitów przystały do Absaloma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов вісник до Давида, кажучи: Серце ізраїльських мужів пішло за Авессаломом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy przybył do Dawida zwiastun, donosząc: Mężowie israelscy zwrócili swoje serce do Absaloma;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie przybył zwiastun do Dawida, mówiąc: ”Serce mężów izraelskich jest za Absalomem”.